

WIEVIEL UND WOFÜR DIE SÜDTIROLER
HAUSHALTE IHR GELD AUSGEBEN

COME E QUANTO SPENDONO LE FAMIGLIE
IN PROVINCIA DI BOLZANO



DER VERBRAUCH DER PRIVATEN HAUSHALTE

I CONSUMI DELLE FAMIGLIE

2007

NATIONAL-
INSTITUT
FÜR
STATISTIK



Rom

ISTITUTO
NAZIONALE
DI
STATISTICA

Roma

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL

Abt. 8 - Landesinstitut
für Statistik



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Rip. 8 - Istituto
provinciale di statistica



Das Wissen um die Vorlieben und Kaufgewohnheiten der Haushalte spielt eine wichtige Rolle im Bereich der Sozial- und Wirtschaftserhebungen. Es ist ein nützliches Instrument für die wirkungsvolle Anwendung von politischen Maßnahmen zur Steigerung der Lebensqualität von Bürgern und Unternehmen. Der Verbrauch spiegelt die tatsächliche Situation der Gesellschaft wider. Seine Struktur, Höhe und Entwicklung im Laufe der Zeit sind bedeutsame wirtschaftliche Erscheinungen, welche die Lebensqualität in einem Gebiet kennzeichnen.

Auf Staatsebene umfasst die Zufallsstichprobe für die Erhebung über den „Verbrauch der privaten Haushalte“ 28.000 Haushalte, die das Gesamtbild der innerhalb des Staates ansässigen Haushalte repräsentiert. Im Jahr 2007 fielen 744 Südtiroler Haushalte in die Stichprobe. Erhebungsgegenstand sind die Ausgaben der ansässigen privaten Haushalte für Konsumgüter und -dienstleistungen.

Conoscere i gusti e le abitudini di acquisto delle famiglie è di fondamentale importanza nell'ambito degli studi sociali ed economici ed è un utile strumento per l'adozione di efficaci politiche di intervento volte a migliorare la qualità della vita di cittadini e imprese. I consumi possono considerarsi la vera cartina di tornasole della società. La loro struttura, il loro livello ed il loro andamento nel tempo sono fenomeni economici di assoluto rilievo, sintomatici della qualità della vita di un territorio.

In ambito nazionale l'indagine sui "Consumi delle famiglie" viene condotta su un campione di 28.000 nuclei familiari estratti casualmente, in modo da rappresentare il totale delle famiglie residenti nel Paese. Nel 2007, 744 famiglie della provincia di Bolzano sono rientrate in questo campione. Oggetto della rilevazione sono le spese sostenute dalle famiglie residenti per acquistare beni e servizi per il consumo.

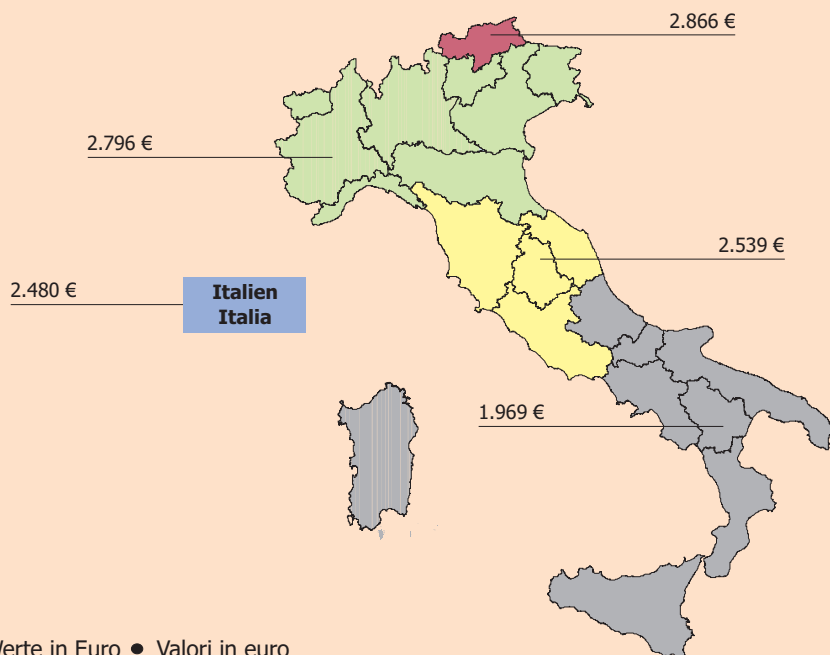
4 WIE VIEL GEBEN WIR MONATLICH FÜR KONSUMGÜTER UND -DIENSTLEISTUNGEN AUS?

QUANTO SPENDIAMO OGNI MESE PER CONSUMI?

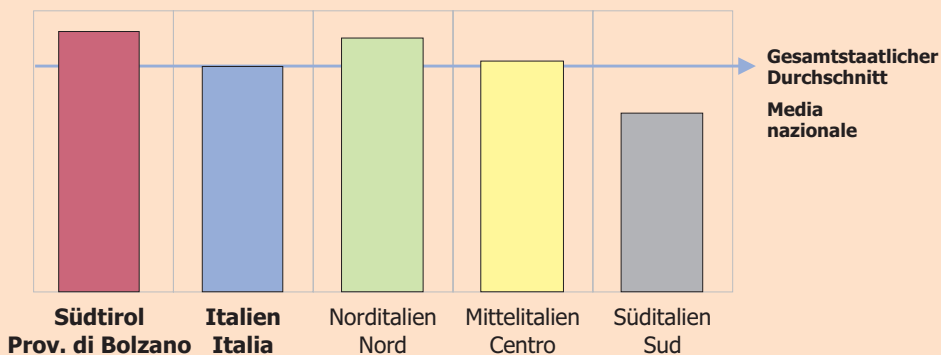
Im Jahr 2007 gaben die Südtiroler Haushalte im Monat durchschnittlich 2.866 € für Konsumgüter und -dienstleistungen aus. Im Verhältnis zum monatlichen Durchschnittsverbrauch der in Italien ansässigen Haushalte in Höhe von 2.480 €, bestehen große Unterschiede zwischen dem Ausgabevermögen der Haushalte in Nord- und jenem der Haushalte in Süditalien. Der Verbrauch eines Haushaltes liegt in Norditalien bei durchschnittlich 2.796 €, in Mittelitalien bei 2.539 € und in Süditalien bei 1.969 €. Der Unterschied zwischen Nord- und Süditalien beträgt fast 1.000 €.

Nel 2007 le famiglie altoatesine hanno sostenuto una spesa media mensile pari a 2.866 € per l'acquisto di beni e servizi per il consumo. A fronte di una spesa media mensile delle famiglie residenti in Italia pari a 2.480 €, la capacità di spesa dei nuclei familiari ha registrato un ampio divario tra coloro che vivono nelle regioni settentrionali e coloro che invece abitano le zone meridionali del Paese: al Nord una famiglia spende mediamente 2.796 €, al Centro 2.539 €, nel Mezzogiorno 1.969 €, con una differenza significativa di quasi 1.000 € tra Nord e Mezzogiorno.

2.866 €



Werte in Euro • Valori in euro



6 WIE GEBEN WIR DAS GELD AUS? COME SPENDIAMO?

Für Lebensmittel und Getränke gaben die Südtiroler Haushalte durchschnittlich 431 € im Monat aus. Dieser Wert liegt unter den durchschnittlichen Ausgaben für die Güter des Grundbedarfs der italienischen Haushalte (466 €). Allgemein gilt, dass die durchschnittlichen monatlichen Ausgaben für Lebensmittel im Norden (449 €) geringer als im Zentrum (485 €) sind, wo die Haushalte durchschnittlich größer sind.

Die Bilanzen der Südtiroler Haushalte wurden vor allem durch die Ausgaben für Nicht-Lebensmittel belastet. 2007 betrugen die durchschnittlichen monatlichen Ausgaben hierfür 2.435 €. Ein beträchtlicher Teil entfiel auf das Wohnen, die Transporte, die Ausgaben für Freizeitaktivitäten und auf den Kauf von anderen Gütern und Dienstleistungen (Renditen, Versicherungen, Honorare). In Italien wurden für Nicht-Lebensmittel im Monat durchschnittlich 2.014 € ausgegeben; 2.347 € in Norditalien, 1.489 € in Süditalien. Die größten Unterschiede zwischen diesen beiden Gebieten betreffen die Ausgaben für die Wohnung und den Transport, gefolgt von den Freizeit- und Gesundheitsausgaben.

Per i generi alimentari e le bevande le famiglie altoatesine hanno speso mediamente 431 € al mese, un importo inferiore rispetto alla spesa media sostenuta per l'acquisto dei beni di prima necessità dalle famiglie italiane (466 €). In generale, la spesa media mensile per generi alimentari è più contenuta al Nord (449 €) e più elevata al Centro (485 €) dove le famiglie sono mediamente più numerose.

A gravare maggiormente sul bilancio delle famiglie altoatesine sono stati gli acquisti di beni e servizi non alimentari. Nel 2007 la spesa media mensile sostenuta per l'acquisto di questa tipologia di beni è ammontata a 2.435 € con un'incidenza notevole dei costi legati all'abitazione, ai trasporti, alle spese per il tempo libero e per l'acquisto di altri beni e servizi (rendite, assicurazioni, onorari). In Italia, per beni e servizi non alimentari si sono spesi mediamente 2.014 € al mese che sono diventati 2.347 al Nord e 1.489 € nel Mezzogiorno. Le differenze più significative fra queste due ripartizioni territoriali riguardano le spese per la casa e per i trasporti; a seguire tempo libero e sanità.

2.435 € FÜR NICHT-LEBENSMITTEL
2.435 € PER IL NON ALIMENTARE

	BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
LEBENSMITTEL UND GETRÄNKE ALIMENTARI E BEVANDE	431	466	449	485	480
NICHT-LEBENSMITTEL NON ALIMENTARI	2.435	2.014	2.347	2.054	1.489
BEKLEIDUNG UND SCHUHE ABBIGLIAMENTO E CALZATURE	165	156	160	152	153
AUSGABEN FÜR DIE WOHNUNG SPESE PER LA CASA	1.062	921	1.072	983	657
HAUPT- UND NEBENWOHNUNG ABITAZIONE PRINCIPALE E SECONDARIA	779	663	775	737	451
BRENNSTOFFE UND STROM COMBUSTIBILI ED ENERGIA	108	116	131	119	91
MÖBEL, ELEKTROGERÄTE, DIENST- LEISTUNGEN FÜR DEN HAUSHALT MOBILI, ELETTRODOMESTICI E SERVIZI PER LA CASA	175	142	166	127	115
VERKEHRSMITTEL UND KOMMUNIKATION TRASPORTI E COMUNICAZIONI	474	416	487	424	306
VERKEHRSMITTEL TRASPORTI	406	366	434	370	260
KOMMUNIKATION COMUNICAZIONI	68	51	52	54	46
ANDERE GÜTER UND DIENSTLEISTUNGEN ALTRI BENI E SERVIZI	734	520	629	495	372
GESUNDHEIT SANITÀ	96	100	122	91	71
BILDUNG ISTRUZIONE	43	25	28	23	23
FREIZEIT, KULTUR UND SPIELE TEMPO LIBERO, CULTURA E GIOCHI	158	109	131	107	77
TABAKWAREN TABACCHI	21	21	19	23	24
ANDERES ALTRO	416	265	328	253	176
AUSGABEN INSGESAMT SPESA TOTALE	2.866	2.480	2.796	2.539	1.969

8 WELCHE HAUSHALTE GEBEN AM MEISTEN AUS? QUALI FAMIGLIE SPENDONO DI PIÙ?

Große Familien, vor allem jene mit drei oder mehr Kindern, gaben durchschnittlich am meisten aus. Alleinstehende Senioren geben im Vergleich zu anderen Haushaltstypen weniger und anders aus. Sie konzentrieren ihre wirtschaftlichen Ressourcen auf lebensnotwendige Güter (Lebensmittel und Wohnung). Während die Ausgaben für Lebensmittel und Getränke ungefähr gleich hoch waren, gaben junge erwachsene Singles in Südtirol mehr für Bekleidung und Schuhe sowie Transport und Kommunikation aus. Die Auslagen dafür waren in beiden Bereichen dreimal so hoch wie bei den alleinstehenden Senioren.

Le famiglie numerose ed in particolare i nuclei caratterizzati dalla presenza di tre o più figli hanno sostenuto in media le spese più elevate. Gli anziani soli hanno speso di meno e in modo differente rispetto alle altre tipologie familiari, concentrando maggiormente le proprie risorse economiche su beni di prima necessità (alimentari e abitazione). Mentre la spesa per alimentari e bevande si è attestata sugli stessi livelli, i single giovani e adulti residenti in provincia hanno investito maggiormente nell'acquisto di abbigliamento e calzature e nelle spese per trasporti e comunicazioni, con esborsi triplicati in entrambi i capitoli rispetto ai single anziani.

4.331 € PAARE MIT 3 ODER
MEHR KINDERN
4.331 € LE COPPIE CON TRE
E PIÙ FIGLI

	Junge erwachsene Singles Single giovani-adulti	Alein stehende Senioren Single anziani	Junge erwachsene Paare ohne Kinder Coppie senza figli di giovani-adulti	Ältere Paare ohne Kinder Coppie senza figli di anziani	Paare mit 1 Kind Coppie con 1 figlio	Paare mit 2 Kindern Coppie con 2 figli	Paare mit 3 oder mehr Kindern Coppie con 3 o più figli	Andere Haushaltstypen Altre famiglie	Haushalte insgesamt Totale famiglie
Lebensmittel und Getränke Alimentari e bevande	285	276	423	435	519	536	629	460	431
Bekleidung und Schuhe Abbigliamento e calzature	129	48	163	128	230	245	254	140	165
Ausgaben für die Wohnung Spese per la casa	840	760	1.203	1.046	1.290	1.260	1.405	975	1.062
Verkehrsmittel und Kommunikation Trasporti e comunicazioni	373	102	556	220	828	619	802	398	474
Andere Güter und Dienstleistungen Altri beni e servizi	575	237	804	479	852	1.040	1.241	761	734
Ausgaben insgesamt Spesa totale	2.202	1.423	3.150	2.308	3.719	3.700	4.331	2.734	2.866

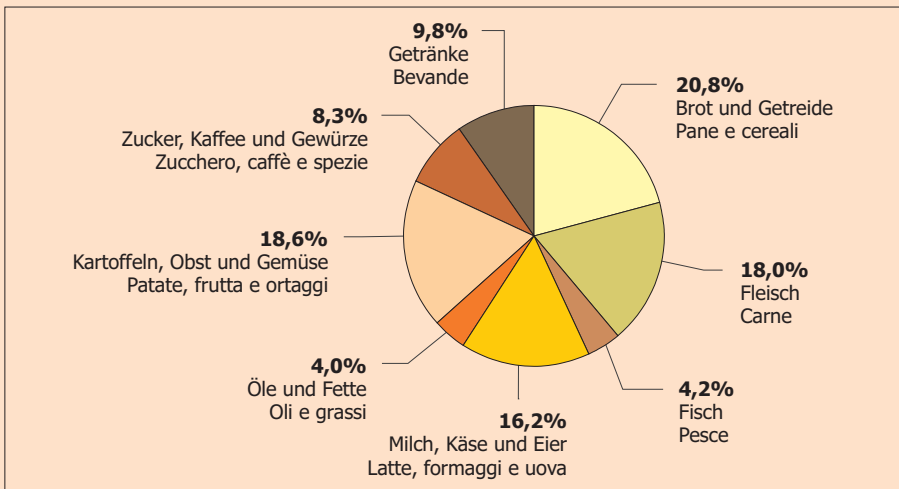
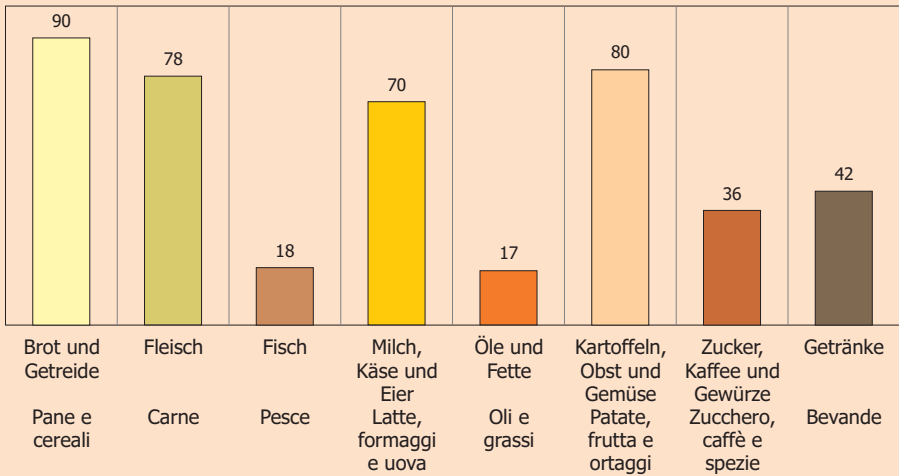
10 WIE VIEL GEBEN WIR MONATLICH FÜR LEBENSMITTEL AUS?

I PRODOTTI ALIMENTARI: QUANTO SPENDIAMO AL MESE?

Für Lebensmittel und Getränke gaben die Südtiroler Haushalte durchschnittlich 431 € im Monat aus. Während auf gesamtstaatlicher Ebene die Ausgaben für Fleisch den größten Anteil stellen, sind es in Südtirol die Ausgaben für Brot und Getreide. Die Produkte der typisch mediterranen Ernährung, wie Kartoffeln, Obst und Gemüse sowie Fleisch, sind folglich die am häufigsten konsumierten. Die geringsten Ausgaben fielen für Öle und Fette (17 €) und Fisch (18 €) an, wobei Fisch eines der am wenigsten in der lokalen Küche verwendeten Lebensmittel bleibt.

Per alimentari e bevande le famiglie altoatesine hanno speso mediamente 431 € al mese. Mentre a livello nazionale sono le spese per l'acquisto di carne ad avere un'incidenza maggiore, a livello locale le risorse più elevate sono destinate all'acquisto di pane e cereali. I prodotti tipici della dieta mediterranea quali patate, frutta e ortaggi e la carne sono, a seguire, gli alimentari più consumati. Le spese più contenute hanno riguardato gli oli e grassi (17 €) ed il pesce (18 €) che rimane uno degli alimenti meno presenti nella cucina locale.

90 € FÜR BROT UND GETREIDE 90 € PER PANE E CEREALI



12 WO KAUFEN WIR DIE LEBENSMITTEL? DOVE ACQUISTIAMO I GENERI ALIMENTARI?

Der Großteil der Südtiroler Haushalte wählt Super- und Hypermärkte für den Lebensmitteleinkauf aus, vor allem für den Einkauf von Nudeln (83,7%) sowie Obst und Gemüse (67,0%). In den anderen Handelsformen, allen voran das traditionelle Geschäft, kaufen die Haushalte Brot und Fleisch ein. Auch auf lokaler Ebene wächst das Interesse an Niedrigpreis-Supermärkten. In den Hard Discountern werden überwiegend Nudeln gekauft (7,8%).

La maggior parte delle famiglie altoatesine ha scelto i supermercati e gli ipermercati per rifornirsi di generi alimentari ed in particolare per acquistare pasta (83,7%) e frutta e verdura (67,0%). Alle altre tipologie commerciali, ed in particolare al negozio tradizionale, le famiglie si rivolgono per acquistare pane e carne. Anche in ambito locale cresce l'interesse per i supermercati "low cost". Negli hard discount si acquista in prevalenza pasta (7,8%).

MEISTE EINKÄUFE IM SUPERMARKT AL SUPERMERCATO I MAGGIORI ACQUISTI

	Hard-Diskonter Hard discount	Super- und Hypermärkte Super e ipermercato	Andere Handelsform Altra tipologia commerciale
Brot Pane	4,2	49,0	46,9
Nudel Pasta	7,8	83,7	8,5
Fleisch Carne	4,0	50,1	45,8
Fisch Pesce	4,0	61,9	34,1
Obst und Gemüse Frutta e verdura	4,4	67,0	28,7

14 WO KAUFEN WIR BEKLEIDUNG UND SCHUHE?

DOVE COMPERIAMO ABBIGLIAMENTO E CALZATURE?

Im Jahr 2007 gaben die Südtiroler Haushalte im Monat durchschnittlich 165 € für Bekleidung und Schuhe aus. Hierfür tätigten Paare mit drei oder mehr Kindern (254 €) die größten Ausgaben, alleinstehende Senioren die geringsten (48 €). 76,1% der Südtiroler Haushalte kauften diese Güter in traditionellen Geschäften ein. Die übrigen 23,9% wählten für diese Einkäufe den Großhandel oder den Markt, vor allem Haushalte mit Kindern.

Nel 2007 le famiglie altoatesine hanno destinato mediamente 165 € al mese all'acquisto di abbigliamento e calzature. A spendere di più sono state le coppie con tre o più figli (254 €), mentre i single anziani hanno sostenuto gli esborsi minori (48 €). Il 76,1% delle famiglie altoatesine si è rivolto al negozio tradizionale per acquistare questi articoli. Il restante 23,9% delle famiglie ha scelto la grande distribuzione o il mercato come luogo di acquisto prevalente, soprattutto in presenza di figli.

76,1% DER HAUSHALTE BEVORZUGEN
TRADITIONELLE GESCHÄFTE
IL 76,1% DELLE FAMIGLIE PRESSO
IL NEGOZIO TRADIZIONALE

	Hard Diskounter Hard Diskounter	Super- und Hypermärkte Super e ipermercato	Traditionelles Geschäft Negozio tradizionale	Markt Mercato	Durchschnittliche monatliche Aus- gaben für Bekleidung und Schuhe Spesa media mensile per abbigli- mento e calzature
Junge erwachsene Singles Single giovani-adulti	0,9	12,5	80,2	6,4	129,04
Allein stehende Senioren Single anziani	3,1	14,4	71,9	10,7	47,74
Junge erwachsene Paare ohne Kinder Coppie senza figli di giovani-adulti	4,4	7,3	83,4	5,0	163,47
Ältere Paare ohne Kinder Coppie senza figli di anziani	5,8	23,8	58,7	11,6	128,17
Paare mit 1 Kind Coppie con 1 figlio	2,0	11,0	79,6	7,4	229,60
Paare mit 2 Kindern Coppie con 2 figli	5,0	15,0	74,1	5,9	245,23
Paare mit 3 oder mehr Kindern Coppie con 3 o più figli	1,9	18,0	72,4	7,6	254,09
Andere Haushaltstypen Altre famiglie	1,0	6,1	82,5	10,4	139,77
Haushalte insgesamt Totale famiglie	2,7	13,1	76,1	8,1	164,74

16 WIE VIEL GEBEN WIR FÜR DAS WOHNEN AUS? QUANTO SPENDIAMO PER LA CASA?

In Südtirol haben 22,7% der Haushalte angegeben, in Miete zu wohnen und monatlich im Durchschnitt 423 € dafür auszugeben. Auf gesamtstaatlicher Ebene liegt der Anteil der Mieter bei 17,2%, während die durchschnittliche Monatsmiete bei 351 € liegt. Die höchsten Mieten werden in Mittelitalien bezahlt (406 € im Monat), während jene in Südtalien sehr viel niedriger sind (278 €).

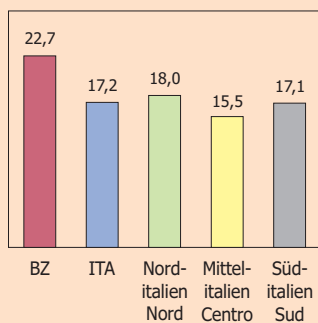
Von den Südtiroler Haushalten, die angaben, eine Wohnung zu besitzen, zahlten 13,4% ein Darlehen in Höhe von durchschnittlich 469 € im Monat zurück. Auf gesamtstaatlicher Ebene liegt die Zahl der Haushalte, die ein Darlehen zurückzahlen, leicht darüber (14,5%); die Monatsrate beträgt durchschnittlich 471 €. Die Haushalte in Norditalien haben dafür monatlich 94 € mehr ausgegeben als die Haushalte in Südtalien (490 € gegenüber 396 €).

In provincia di Bolzano il 22,7% delle famiglie ha dichiarato di vivere in affitto, sostenendo una spesa media mensile per il canone di locazione pari a 423 €. In ambito nazionale la stessa percentuale ammonta al 17,2%, mentre il canone medio mensile di locazione è risultato pari a 351 €. Gli affitti più salati sono stati pagati al Centro (406 € al mese), mentre nel Mezzogiorno le cifre sono molto più contenute (278 €).

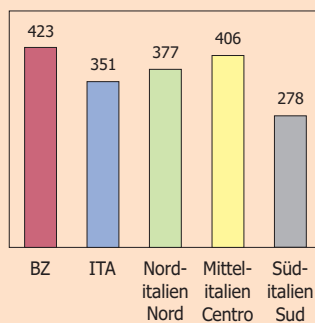
Tra le famiglie altoatesine che hanno dichiarato di possedere un'abitazione, il 13,4% ha pagato un mutuo per un importo medio pari a 469 € al mese. Su scala nazionale sono leggermente più numerose le famiglie che pagano un mutuo (14,5%) con rate mensili pari in media a 471 €. Le famiglie del Nord hanno sostenuto per questa voce una spesa mensile che supera di 94 € quella delle famiglie del Mezzogiorno (490 € contro 396 €).

423 € FÜR DIE MIETE
423 € PER L'AFFITTO

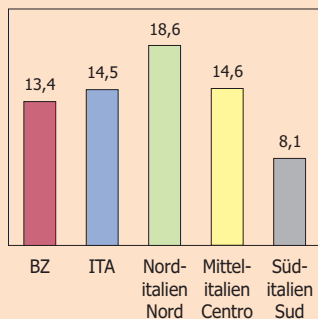
Haushalte in Miete
Famiglie in affitto



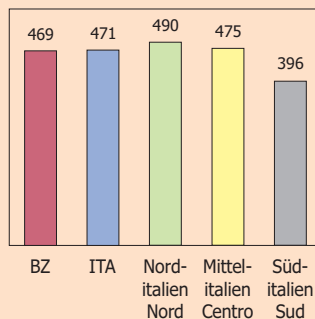
Miete
Canone di locazione



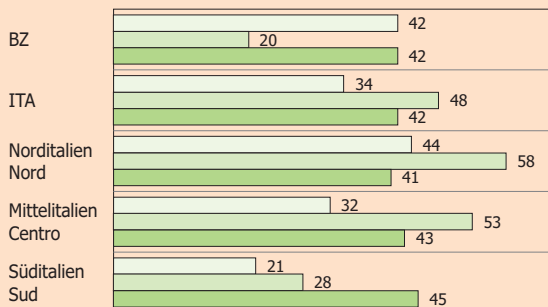
Haushalte, die ein Darlehen zahlen
Famiglie che pagano un mutuo



Darlehensrate
Rata per mutuo



Rechnungen
Bollette



Wasser und
Kondominiumsspesen
Acqua e condominio

Gas
Gas da rete

Strom
Energia elettrica

18 WIE VIEL GEBEN WIR FÜR DIE FORTBEWEGUNG AUS?

QUANTO SPENDIAMO PER MUOVERCI?

In Südtirol besitzt einer von zwei Haushalten ein Auto und einer von dreien hat zwei oder mehr. Das am zweithäufigsten benutzte Transportmittel ist das Fahrrad; drei von vier Haushalten besitzen mindestens eines. 2007 haben jene Südtiroler Haushalte, die Treibstoff kauften, durchschnittlich 199 € im Monat dafür ausgegeben: ein Betrag, der über jenem auf Staatsebene liegt (184 €). Wer mindestens ein Fahrzeug besitzt, hat im Durchschnitt 792 € im Jahr für die Versicherung ausgegeben (auf gesamtstaatlicher Ebene sind es 936 €). Wer sein Auto reparieren lassen musste, hat dafür in Südtirol im Monat rund 270 € und auf gesamtstaatlicher Ebene 214 € aufgewendet. Für Fahrkarten und/oder Abonnements für Autobusse im Stadtverkehr gaben die Südtiroler Haushalte, welche diese Verkehrsmittel nutzten, durchschnittlich 37 € im Monat aus. Die Ausgaben für Fahrkarten und/oder Abonnements für die Eisenbahn lagen bei durchschnittlich 43 € im Monat. Auf gesamtstaatlicher Ebene war die Belastung durch die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr höher: 45 € für Fahrkarten und/oder Abonnements für Bus, U-Bahn und Straßenbahn im Stadtverkehr und 57 € für Fahrkarten und/oder Abonnements für die Eisenbahn.

In provincia di Bolzano una famiglia su due possiede un'automobile ed una su tre ne ha due o più. Il secondo mezzo di trasporto, per diffusione, è la bicicletta, tre famiglie su quattro ne hanno almeno una. Nel 2007 le famiglie altoatesine che hanno acquistato carburante hanno speso in media 199 € al mese, un valore superiore a quello registrato su scala nazionale, pari a 184 €. Chi possiede almeno un veicolo ha speso in media 792 € all'anno per l'assicurazione (su scala nazionale la spesa media è di 936 € all'anno). Chi ha fatto manutenzione dei veicoli ha destinato a questa voce ben 270 € mensili in ambito locale e 214 € mensili su scala nazionale. I biglietti e/o abbonamenti per i bus del servizio di trasporto pubblico urbano sono costati mediamente, alle famiglie altoatesine che li hanno utilizzati, 37 € al mese mentre per l'acquisto di biglietti e/o abbonamenti ferroviari, la spesa media mensile è ammontata a 43 €. In ambito nazionale l'incidenza delle spese legate al trasporto pubblico è stata più elevata: 45 € al mese per i biglietti e/o abbonamenti di bus, metro e tram urbani e 57 € al mese per i biglietti e/o abbonamenti ferroviari.

199 € FÜR TREIBSTOFFE
199 € PER I CARBURANTI

Privatverkehr Trasporto privato

Wartung
Manutenzione

270

Versicherung (monatlicher Betrag)
Assicurazione (importo mensile)

66

Treibstoffe
Carburanti

199

Öffentlicher Verkehr Trasporto pubblico

Eisenbahnverkehr
Trasporto ferroviario

43

Überlandverkehr
Trasporto extraurbano

20

Stadtverkehr
Trasporto urbano

37

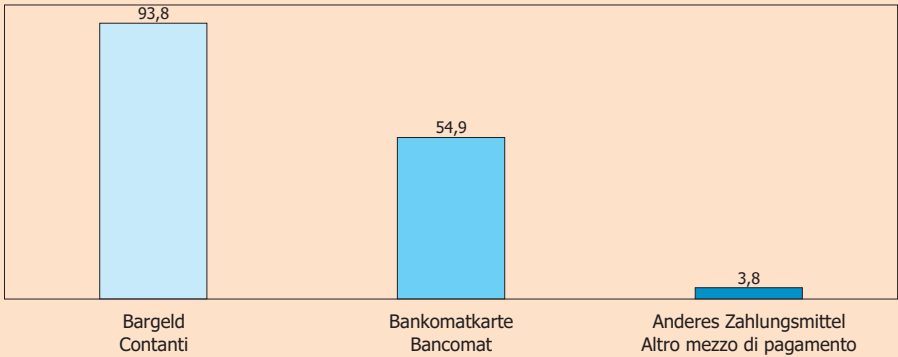
20 WIE BEZAHLEN WIR? COME PAGHIAMO?

Das bei den Südtiroler Haushalten am weitesten verbreitete Zahlungsmittel ist das Bargeld, das vor allem Senioren, Singles oder Paare verwenden. Ein hoher Prozentsatz der Haushalte zahlte alternativ mit Bankomatkarte: darauf griffen jedoch überwiegend junge Personen und Paare mit Kindern zurück. Kreditkarten und Schecks sind die am seltensten verwendeten Zahlungsmittel.

Il mezzo di pagamento più diffuso fra le famiglie altoatesine è risultato il denaro contante, preferito in particolare dalle persone anziane, single o in coppia. Una percentuale numerosa di famiglie ha utilizzato in alternativa il bancomat: a ricorrere a questo sistema di pagamento sono però stati soprattutto i giovani e le coppie con figli. Carta di credito e assegni sono gli strumenti di pagamento meno utilizzati.

93,8% DER HAUSHALTE
BEZAHLEN IN BAR
IL 93,8% DELLE FAMIGLIE
IN CONTANTI

**Haushalte insgesamt
Totale famiglie**



Für die korrekte Interpretation der in der Broschüre enthaltenen Informationen müssen einige einleitende Präzisierungen vorgenommen werden. Zunächst gilt es festzuhalten, dass die Daten aus den Ergebnissen der Erhebung „Verbrauch der privaten Haushalte“ stammen. Dabei handelt es sich um eine Stichprobenerhebung, für die eine begrenzte Anzahl von Haushalten befragt wird.

Die gesammelten Daten werden registriert und einer automatischen Überprüfung und Korrektur unterzogen. Diese ist für das gesamte Staatsgebiet einheitlich und berücksichtigt nicht regionale Unterschiede vor allem in den Bereichen Gesundheit und Bildung.

Ein weiterer wichtiger Aspekt, den es zu berücksichtigen gilt, betrifft den Inhalt der Ausgaben. Die Daten zum Verbrauch der privaten Haushalte beinhalten nämlich auch spezielle Kostenarten, welche nicht eine effektive und greifbare Auslage für die Haushalte bewirken, sondern „figurative“ Kosten darstellen und in die Bilanz des Haushaltes eingerechnet werden.

Die erste Gruppe von figurativen Kosten betrifft den Eigenverbrauch, d.h. die Verwendung und den Verbrauch von Gütern und Dienstleistungen, die innerhalb des Haushaltes produziert werden. Dazu zählen beispielsweise Obst und Gemüse, die im eigenen Garten angebaut werden.

Eine zweite Gruppe von figurativen Kosten stellen die figurativen Mieten dar, die entstehen, wenn der Haushalt Eigentümer der Unterkunft ist, in der er lebt. Die dritte Gruppe von figurativen Kosten bezieht sich auf einige Ausgaben, welche die öffentlichen Verwaltungen für sozio-sanitäre Dienstleistungen zugunsten der Bürger leisten.

Zieht man diese zusätzlichen Kosten in Betracht, steigen die Gesamtausgaben der Haushalte merklich an, wodurch man auf die Höhe der effektiven Auslagen kommt.

Per una corretta interpretazione dei dati riportati all'interno dell'opuscolo, occorre tener presenti alcune precisazioni preliminari. Innanzitutto vi è da notare che i dati sono desunti dai risultati della rilevazione sui „Consumi delle famiglie“. Si tratta di un'indagine di tipo campionario, per la quale viene intervistato un numero limitato di famiglie.

Successivamente alla raccolta, i dati vengono registrati e quindi sottoposti ad un trattamento automatico di verifica e correzione che, essendo univoco per l'intero territorio nazionale, non tiene conto delle specificità regionali, soprattutto per quanto riguarda i capitoli Salute e Istruzione.

Un ulteriore importante aspetto da segnalare riguarda il contenuto della spesa, poichè nei dati sui consumi delle famiglie sono inserite anche particolari tipologie di spesa che non comportano un esborso effettivo e tangibile da parte delle famiglie, ma costituiscono comunque dei costi figurativi che vengono aggiunti nel conteggio del bilancio familiare.

Una prima categoria di costi figurativi è rappresentata dagli autoconsumi, ovvero dall'utilizzo e dal consumo di beni e servizi prodotti all'interno della vita familiare, quali possono essere i prodotti ortofrutticoli derivanti dalla gestione di un orto familiare.

Una seconda categoria di costi figurativi è rappresentata dai fitti figurativi nel caso in cui la famiglia sia proprietaria dell'alloggio in cui vive. Una terza categoria di costi figurativi riguarda alcune spese che le amministrazioni pubbliche sostengono per servizi di carattere socio-sanitario a favore dei singoli cittadini.

Tenendone conto della natura di questi costi aggiuntivi, il complesso della spesa familiare si ridimensiona notevolmente, raggiungendo valori corrispondenti all'effettivo esborso familiare.



Ein Dank geht an den Dienst „Finanzielle Lebensbedingungen der Haushalte, Erhebung über den Verbrauch der Haushalte“ des ISTAT und insbesondere an Frau Fadioni, Dr. Pannuzi und Dr. Arigoni für die Übermittlung der Daten, die wertvolle Zusammenarbeit und die dem ASTAT zur Verfügung gestellte Methodologie.

Si ringrazia per la collaborazione il Servizio Condizioni Economiche delle Famiglie, Indagine sui consumi delle famiglie dell'ISTAT ed in particolare la Sig.ra Fadioni, la Dott.ssa Pannuzi e la Dott.ssa Arigoni per la trasmissione dei dati, la preziosa collaborazione ed il supporto metodologico forniti all'ASTAT.

Redaktion / Redazione: Ivonne Miotti, Marco Bombonato
Druck / Stampa: